inundantem, gloriam géntium, quam sugétis : ad úbera portabímini, et super génua blandientur vobis.

paix, et comme un torrent qui déborde, la gloire des nations, laquelle vous sucerez ; à la mamelle vous serez portés et sur les genoux on vous caressera.

Hymnus.

« Jesu coróna » du Commun des Vierges.

V. — Ego autem in Dómino gaudébo.

R. — Et exultábo in Deo Jesu meo.

HYMNE

« Jesu corona » du Commun des Vierges.

V. — Moi je me réjouirai dans le Seigneur.

R. — Et je serai ivre de joie en Dieu mon Jésus.

Ant. du Magnificat. — Ego Dóminus sponsábo te mihi in sempitérnum et sponsábo te mihi in justitia et judício, et in misericórdia et in miseratiónibus : et sponsábo te mihi in fide.

Ant. du Magnificat. — Moi, le Seigneur, je te prendrai pour mon épouse à jamais ; je t'épouserai et par la justice et par le jugement et par la miséricorde et par les bontés. Et je te prendrai pour mon épouse par la foi.

ORATIO

Dómine, qui dixisti : Nisi efficiámini sicut párvuli, non intrábitis in regnum cælórum : da nobis, quæsumus ; ita sanctæ Terésiæ Virginis in humilitáte et simplicitáte cordis vestígia sectári, ut præmia conséquámur ætérna : Qui vivis...

ORAISON

Seigneur, qui avez dit: Si vous ne devenez semblables à ces petits, vous n'entrerez point dans le royaume des cieux : donnez-nous, nous vous en supplions, de marcher sur les traces de sainte Thérèse Vierge dans l'humilité et la simplicité du cœur de telle sorte que nous obtenions les récompenses éternelles, Vous qui vivez...

A LA MESSE

Messe propre dans le paroissien.

AUX DEUXIÈMES VÊPRES

Psaumes, Antiennes, Capitule : comme aux premières Vêpres.

Luce divína rutilántis [auræ
Sédibus, Virgo, fuéris se- [cóndans
Vota, prómisso réfoves [precántes
Imbre rosarum.

A la lumière divine du céleste et brillant palais
Tu trônes et jouis du repos, ô Vierge, en exauçant nos vœux.
Selon ta promesse, tu réconfortes ceux qui t'implorent
Par une pluie de roses.

Sint rosæ nobis fídei
Lumen affúlgens, colu- [menque rebus
Spes in advérsis, et amóris [almi
Vívida virtus.

Que ces roses soient pour nous la lumière rayonnante de la Foi, l'Espérance et l'appui dans les adversités, et du saint Amour
La Force vivifiante.

Sint rosæ nobis tuus ille [fidens
Candor infántis Dómino, [patérno
Grata qui præbet vel [acérba nostræ
Númine vitæ.

Que ces roses soient pour nous cette candeur d'enfant, la tienne, si confiante dans le Seigneur, qui apporte les joies et les peines de notre vie par sa paternelle Providence.

Præstet hoc nobis Déitas [beáta
Patris, ac Nati paritérque [sancti
Spíritus, cujus résonat per [omnem
Glória mundum.
Amen.

Qu'elle nous accorde cela, la bienheureuse divinité du Père et du Fils et pareillement de l'Esprit-Saint, dont résonne partout la gloire dans le monde.
Ainsi soit-il.

V. — Manus Dómini confortávit te.

V. — La main du Seigneur t'a fortifiée.

R. — Et ídeo eris benedicta in ætérnum.

A Magnificat. Ant. — Benedíctus Dóminus, quia hódie nomen tuum ita magnificávit, et non recédat laus tua de ore hóminum, qui mémores fuérint virtútis Dómini in ætérnum.

R. — Et c'est pourquoi tu seras bénie à tout jamais.

Ant. à Magnificat. — Béni soit le Seigneur, parce qu'aujourd'hui ton nom est magnifié de telle sorte que ta louange ne disparaisse pas de la bouche des humains, qui garderont le souvenir de la puissance du Seigneur dans l'éternité.

Oraison : Comme aux premières Vêpres.

Mémoire de saint FRANCOIS D'ASSISE

LE 9 OCTOBRE

St DENIS et ses Compagnons Martyrs.

Double majeur.

Une tradition que confirment le martyrologe et les leçons du Bréviaire, identifie saint Denis avec l'Athénien Denis l'Aréopagite, converti par saint Paul. — Le Pape saint Clément, d'après la même tradition, l'envoya dans les Gaules avec le prêtre romain Rustique et le diacre athénien Eleuthère.

Arrivés à Lutèce, sur les bords de la Seine, ils évangélisèrent la région d'**Ile-de-France** située tout alentour. Sur l'ordre du préfet romain Fescennius, saint Denis et ses compagnons furent décapités sur la colline au nord de Lutèce, qu'on appela plus tard « Mont des Martyrs », aujourd'hui Montmartre.

INTROITUS

Eccli. 44, 15 et 14.

Sapiéntiam sanctórum narrent pópuli, et laudes eórum núntiet ecclésia : nómina autem eórum vivent in saéculum saéculi. Ps. 32, 1 Exsultáte, justi, in Dómino : rectos decet

INTROIT

La sagesse des saints est célébrée par le peuple et leurs louanges publiées par l'Église : Aussi leurs noms vivront d'âge en âge.

Réjouissez-vous, ô justes, dans le Seigneur :

collaudátio. ℣. Glória Patri.

aux hommes droits sied la louange. Gloire au Père.

ORATIO

Deus, qui hodiérna die beátum Dionysium Mártyrem tuum atque Pontíficem, virtúte constántiæ in passióne roborásti, quique illi, ad prædicándum géntibus glóriam tuam, Rústicum et Eleuthérium sociáre dignátus es : tríbue nobis, quaésumus ; eórum imitatióne, pro amóre tuo próspera mundi despícere, et nulla ejus advérsa formidáre. Per Dóminum.

COLLECTE

O Dieu, qui en ce jour avez fortifié le bienheureux Denis votre Martyr et Pontife, par la vertu de constance dans les tourments, et avez daigné, pour prêcher aux nations votre gloire, lui associer Rustique et Eleuthère, accordez-nous, s'il vous plaît, à leur exemple et pour votre amour, de mépriser les prospérités du monde et de ne craindre aucune de ses adversités. Par Notre - Seigneur Jésus-Christ.

Mémoire de saint JEAN LÉONARD.

ORATIO

Deus, qui beátum Joánnem Confessórem tuum ad fidem in géntibus propagándam mirabíliter excitáre dignatus es, ac per eum in erudiéndis fidélibus novam in Ecclésia tua famíliam congregásti : da nobis fámulis tuis ; ita ejus institútis profícere, ut praémia consequámur ætérna. Per Dóminum.

Mémoire de saint JEAN LÉONARD :

ORAISON

O Dieu, qui avez daigné magnifiquement susciter le bienheureux Léonard votre Confesseur pour propager la foi parmi les nations, et qui par lui avez fondé une nouvelle congrégation dans votre Église pour instruire les fidèles: à nous vos serviteurs accordez-nous de profiter de ses leçons de telle sorte que nous acquérions les récompenses éternelles. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Léctio ACTUUM APOSTOLORUM.

Act. Apost. 17, 22-34.

In diébus illis : Stans, Paulus in médio Areopági ait : Viri Atheniénses, per ómnia quasi superstitiosióres vos vídeo. Prætériens enim, et videns simulácra vestra, invéni et aram, in qua scriptum erat : Ignóto Deo. Quod ergo ignorántes cólitis, hoc ego annúntio vobis. Deus, qui fecit mundum, et ómnia, quæ in eo sunt, hic cæli et terræ cum sit Dóminus, non in manufáctis templis hábitat, nec mánibus humánis cólitur indigens áliquo, cum ipse det ómnibus vitam, et inspiratiónem, et ómnia : fecítque ex uno omne genus hóminum inhabitáre super univérsam fáciem terræ, defíniens statúta témpora, et términos habitatiónis eórum, quaérere Deum, si forte attréctent eum, aut invéniant, quamvis non longe sit ab unoquóque nostrum. In ipso enim vívimus, et movémur, et sumus : sicut et quidam vestrórum poétárum dixérunt : Ipsíus enim et genus sumus. Genus ergo cum simus Dei, non debémus æstimáre

ÉPITRE

Actes des Apôtres. — Paul étant donc au milieu de l'aréopage, leur dit : Citoyens Athéniens, il me semble qu'en toutes choses vous êtes religieux jusqu'à l'excès. Car ayant regardé en passant les statues de vos dieux, j'ai trouvé même un autel sur lequel il est écrit : Au Dieu inconnu. C'est donc ce dieu que vous adorez sans le connaître, que je vous annonce.

Dieu qui a fait le monde, et tout ce qui est dans le monde, étant le Seigneur du ciel et de la terre, n'habite point dans les temples bâtis par les hommes. Il n'est point honoré par les ouvrages de la main des hommes, comme s'il avait besoin de quelque chose, lui qui donne à tous la vie, la respiration et toutes choses. Il a fait naître d'un seul toute la race des hommes, et leur a donné pour demeure toute l'étendue de la terre, ayant déterminé les temps de la durée des peuples, et les bornes de leur demeure sur la terre.

Afin qu'ils cherchent Dieu, et qu'ils tâchent de le trouver comme avec la main et à tâtons, quoiqu'il ne soit pas loin de chacun de nous.

auro, aut argénto, aut lápidi, sculptúræ artis, et cogitatiónis hóminis, Divínum esse símile. Et témpora quidem hujus ignorántiæ despíciens. Deus, nunc annúntiat homínibus ut omnes ubíque pœniténtiam agant, eo quod státuit diem, in quo judicatúrus est orbem in æquitáte, in viro, in quo státuit, fidem præbens ómnibus, súscitans eum a mórtuis. Cum audíssent autem resurrectiónem mortuórum, quidam quidem irridébant, quidam vero dixérunt : Audiémus te de hoc íterum. Sic Paulus exívit de médio eórum. Quidam vero viri adhæréntes ei, credidérunt in quibus et Dionysius Areopagíta, et múlier nómine Dámaris, et álii cum eis.

Car c'est en lui que nous avons la vie, le mouvement et l'être ; et comme quelques-uns de vos poètes ont dit : Nous sommes de la race de Dieu même. Puis donc que nous sommes de la race de Dieu, nous ne devons pas croire que la divinité soit semblable à de l'or, à de l'argent ou à de la pierre, enfin à des sculptures, chefs-d'œuvre de l'art et du génie des hommes. Mais Dieu se souciant peu de ces temps d'ignorance, fait maintenant annoncer à tous les hommes et en tous lieux qu'ils fassent pénitence. Parce qu'il a arrêté un jour auquel il doit juger le monde selon la justice, par celui qu'il a destiné à en être le juge ; ce dont il a donné une preuve certaine, en le ressuscitant d'entre les morts. Mais lorsqu'ils entendirent parler de la résurrection des morts, les uns s'en moquèrent, et les autres dirent : Nous vous entendrons une autre fois sur ce sujet.

Ainsi Paul sortit de leur assemblée. Quelques-uns néanmoins s'attachèrent à lui et embrassèrent la foi, entre lesquels fut Denis, sénateur de l'aréopage, une femme nommée Damaris et d'autres avec eux.

GRADUALE

Ps. 123, 7-8.

Anima nostra, sicut passer, erépta est de láqueo venántium. ℣. Láqueus contrítus est, et nos liberáti sumus : adjutórium nostrum in nómine Dómini qui fecit cælum et terram.

Allelúja, allelúja. ℣. Ps. 67, 4 Justi epuléntur, et exsúltent in conspéctu Dei : et delecténtur in lætítia. Allelúja.

✠ Sequéntia sancti EVANGÉLII secúndum Marcum.

Marc. 16, 15-18.

In illo témpore : Dixit Jesus discípulis suis : Eúntes in mundum univérsum, prædicáte Evangélium omni creatúræ. Qui credíderit, et baptizátus fúerit, salvus erit : qui vero non credíderit, condemnábitur. Signa autem eos, qui crediderint, hæc sequéntur : In nómine meo dæmónia ejícient : linguis loquéntur novis : serpéntes tollent : et si mortíferum quid bíberint, non eis nocébit : super ægros manus impónent, et bene habébunt.

OFFERTORIUM

Ps. 149, 5-6.

Exsultábunt sancti in glória, lætabúntur in cubí-

GRADUEL

Notre âme, comme le passereau, s'est échappée du filet de l'oiseleur. Le filet s'est rompu et nous avons été délivrés ; notre secours est dans le nom du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Alleluia, Alleluia. — Que les justes festoient et se réjouissent en présence de Dieu : et ils seront charmés dans l'allégresse. Alleluia.

ÉVANGILE

Selon saint Marc.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Allez par tout le monde, prêchez l'Évangile à toute créature. Celui qui croira et qui sera baptisé sera sauvé ; mais celui qui ne croira pas, sera condamné. Voici les prodiges qui accompagneront ceux qui auront cru : ils chasseront les démons en mon nom, ils parleront de nouvelles langues ; ils manieront les serpents, et s'ils boivent quelque breuvage mortel, il ne leur fera point de mal ; ils imposeront les mains sur les malades et ceux-ci seront guéris.

OFFERTOIRE

Les saints exulteront dans la gloire, ils tressailleront de joie sur leur

libus suis : exaltatiónes Dei in fáucibus eórum, allelúja.

SECRETA

Obláta tibi, Dómine, múnera pópuli tui, pro tuórum honóre Sanctórum, súscipe, propítius, quæsumus : et eórum nos intercessióne sanctífica. Per Dóminum.

Pour saint JEAN LÉONARD :

Suscipe, Dómine, oblatiónem mundam salutáris hóstiæ : et præsta ; ut intercedénte beáto Joánne Confessóre tuo, ubíque géntium júgiter offerátur. Per Dóminum.

Préface des SAINTS, page : 123

COMMUNIO
Luc, 12, 4.

Dico autem vobis amícis meis : ne terreámini ab his, qui vos persequúntur.

POSTCOMMUNIO

Sumptis, Dómine, sacraméntis, quaésumus : ut, intercedéntibus beátis Martyribus tuis Dionysio, Rustico et Eleuthério, ad redemptiónis ætérnæ proficiámus augméntum. Per Dóminum.

couche : les louanges de Dieu sont dans leurs bouches. Alleluia.

SECRÈTE

Offerts à vous, Seigneur, daignez recevoir favorablement, nous vous en prions, ces présents du peuple, pour l'honneur de vos Saints, et par leur intercession, sanctifiez-nous. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Mémoire de saint JEAN LÉONARD :

Recevez Seigneur, l'oblation pure de la salutaire hostie : et faites que par l'intercession du bienheureux Jean votre Confesseur, en tout lieu sans cesse elle soit offerte. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Préface des Saints, page : 123

COMMUNION

Aussi je vous le dis à vous mes amis : ne craignez pas ceux qui vous persécutent.

POSTCOMMUNION

Ayant reçu, Seigneur, ces sacrements, nous vous prions, afin que par l'intercession des bienheureux Martyrs Denis, Rustique et Eleuthère, nous profitions d'un accroissement de

notre rédemption éternelle. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Pour saint LÉONARD :

Pretiósi córporis, et sánguinis tui sacris reffécti mystériis, Dómine, adprecámur : ut beáti Joánnis Confessóris tui exémplo, studeámus confitéri quod crédidit, et ópere exercére quod dócuit : Qui vivis.

Pour St LÉONARD :

Du précieux corps et de votre sang restaurés par les saints mystères, Seigneur, nous vous implorons afin que par l'exemple du bienheureux Jean votre Confesseur, nous nous appliquions à professer ce qu'il a cru et par notre activité à exercer ce qu'il a enseigné : Vous qui vivez.

LE 12 OCTOBRE

St NICAISE et ses Compagnons Martyrs.

Double de 2e Classe.

Saint Nicaise avait suivi saint Denis dans les Gaules. Ayant traversé l'Oise avec ses compagnons saint Quirin et saint Escobille, il s'arrêta dans le Vexin, qu'il évangélisa. A **Vaux**, près de Pontoise, trois cents personnes reçurent le baptême à une fontaine qui porta depuis le nom de saint Nicaize. A **Mousseaux**, près de **La-Roche-Guyon**, il baptisa la noble Pience, puis un prêtre des idoles nommé Clair.

Le même Fescennius qui condamna saint Denis, fit flageller et décapiter Nicaise et ses compagnons. La noble Pience et Clair firent élever un oratoire sur leurs tombeaux. Dénoncés tous deux, ils furent également martyrisés. — Les reliques de saint Nicaise sont conservées à **Meulan**.

Messe **Sapientiam** *du Commun de plusieurs Martyrs, excepté :*

ORATIO

Deus, qui lucem hábitas inaccessíbilem, et sancti Nicásii sociorúmque ejus

COLLECTE

O Dieu, qui demeurez dans une lumière inaccessible, par le minis-

ministério de ténebris ad lumen nos vocáre dignâtus es : præsta, quaésumus ; ut eórum pia intercessióne crescámus in grátia et cognitióne Dómini nostri Jesu Christi. Qui tecum.

tère de saint Nicaise et de ses Compagnons, des ténèbres vous avez daigné nous appeler à la lumière : faites, s'il vous plaît, que par leur pieuse intercession nous grandissions en grâce et dans la connaissance de Notre-Seigneur Jésus-Christ. Qui avec vous...

LE 22 OCTOBRE

St MELLON, *Évêque et Confesseur.*

Saint Mellon est originaire de Grande-Bretagne. — Il fut envoyé par le Pape saint Étienne dans les Gaules, où il devint évêque de Rouen. Ses reliques furent transportées à **Pontoise**, par crainte d'une invasion des Danois. Au Moyen-Age, une Collégiale fut dédiée à saint Mellon, où les gens de **Pontoise** et de la région venaient vénérer ses reliques.

Messe **Statuit**, *du Commun d'un Confesseur Pontife, excepté :*

ORATIO

Omnípotens Deus, qui beátum Mellónum Pontíficem pópulo tuo præésse ac verbo et exémplo prodésse voluísti : eódem intercedénte, Pastóres Ecclésiæ tuæ, cum grégibus sibi commíssis, dírige in viam salútis ætérnæ ; ut omnes, te donánte, tibi plácita cúpiant, et tota virtúte perfíciant. Per Dóminum.

COLLECTE

Tout puissant Dieu, qui avez voulu que le bienheureux Mellon Pontife soit à la tête de votre peuple et le fasse aller de l'avant par la parole et l'exemple : par son intercession, dirigez les pasteurs de votre Église, avec les troupeaux qui leur sont confiés, dans la voie du salut éternel, afin que tous, à l'aide de vos dons, désirent ce qui vous plaît et de toute leur force l'accomplissent. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

LE 23 OCTOBRE

St ROMAIN, *Évêque et Confesseur.*

Double.

Le diocèse de Versailles aime à perpétuer une tradition qui fait naître saint Romain à **Wy**, dit **Joli-Village**, dans le Vexin. Il fut élevé par des parents chrétiens qui l'envoyèrent à la cour de Clotaire II, dont il devint le chancelier. Devenu évêque de Rouen, après Ridulphe, il fut vaillant défenseur de la foi. Sur son ordre, on abattit, à Rouen, le temple de Vénus, ceux de Jupiter et de Mercure. — Il mourut le 23 octobre 639. Tous les ans un pèlerinage a lieu à **Wy**, auprès d'une source où est érigée une statue de saint Romain.

Messe **Sacerdotes** *du Commun d'un Confesseur Pontife, excepté :*

ORATIO

Deus, qui per beátum Románum Confessórem tuum atque Pontíficem non credéntem pópulum ad tui nóminis agnitiónem evocásti : méntibus nostris eámdem infúnde fídei charitatísque virtútem ; ut cujus gloriósis semper adjuvámur præsídiis, sanctíssimis provocémur exémplis. Per Dóminum.

COLLECTE

O Dieu, par le bienheureux Romain votre Confesseur et Pontife, vous avez appelé le peuple infidèle à la connaissance de votre nom : répandez en nos âmes, la même vertu de foi et de charité afin que toujours nous soyons aidés par le secours glorieux de celui qui nous entraîne par de si saints exemples. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

FÊTES DE NOVEMBRE

LE 5 NOVEMBRE

LES SAINTES RELIQUES

Double majeur.

Le culte des Saintes Reliques est très ancien dans l'Église. Les reliques des Saints sont, en effet, les monu-

ments de leur vertu et sont, pour nous, une source de bénédiction. Dieu a souvent récompensé par des faveurs et des miracles le respect rendu à ces précieux restes ; aussi, les chroniques des saints de notre diocèse se font-elles presque toujours l'écho d'une longue tradition de pèlerinage au tombeau des martyrs.

INTROITUS
Ps. 33.

Multæ tribulatiónes justórum, et de -is ómnibus liberávit eos Dóminus : Dóminus custódit ómnia ossa eórum, unum ex his non conterétur. Ps. ibid. Benedícam Dóminum in omni témpore : semper laus ejus in ore meo, v. Glória Patri.

INTROIT

Nombreuses sont les tribulations des justes, et de tous ces maux, il les a délivrés, le Seigneur: Le Seigneur a gardé tous leurs os, pas un seul d'entre eux ne sera brisé. Je bénirai le Seigneur en tout temps ; toujours sa louange sera dans ma bouche. Gloire au Père.

ORATIO

Auge in nobis, Dómine, resurrectiónis fidem, qui in sanctórum tuórum Relíquiis mirabília operáris : et fac nos immortális glóriæ participes ; cujus in eórum cinéribus pígnora venerámur. Per Dóminum.

COLLECTE

Augmentez en nous, Seigneur, la foi en la résurrection, vous qui par les reliques de vos saints avez accompli des merveilles : faites-nous aussi participer à l'immortelle gloire dont nous vénérons les gages dans leurs cendres. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

On fait mémoire de la TOUSSAINT :

ORATIO

Omnipotens sempitérne Deus, qui nos ómnium Sanctorum tuórum mérita sub una tribuísti celebritáte venerári : quaésumus ; ut desiderátam nobis tuæ propitiatiónis abundán – tiam, multiplicátis inter-

On fait mémoire de la Toussaint :

Dieu tout-puissant et éternel, qui nous avez accordé de célébrer dans une même solennité les mérites de tous vos Saints ; faites, nous vous en prions, que nos intercesseurs étant multipliés, une abondante

cessóribus, largiáris. Per Dóminum.

Léctio EPISTOLÆ BÉATI PAULI APOSTOLI AD CORINTHIOS.

I Cor. 15.

Quotídie mórior per vestram glóriam, fratres quam hábeo in Christo Jesu Dómino nostro. Si, secúndum hóminem, ad béstias pugnávi Ephesi, quid mihi prodest, si mórtui non resúrgunt ? Manducémus et bibámus ; cras enim moriémur. Nolite sedúci ; corrúmpunt mores bonos collóquia mala. Evigiláte, justi, et nolíte peccáre : ignórántiam enim Dei quidam habent ; ad reveréntiam vobis loquor. Sed dicet áliquis : Quómodo resúrgunt mórtui ? qualíve córpore vénient ? Insípiens tu quod séminas non vivificátur, nisi prius moriátur. Et quod séminas, non corpus, quod futúrum est, séminas ; sed nudum granum, ut puta trítici, aut alicújus cæterórum. Deus autem dat illi corpus sicut vult ; et unicuíque séminum pró-

effusion de vos miséricordes, objet de nos désirs, nous vienne de votre munificence. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

ÉPITRE

Il n'y a point de jour que je ne meure, je vous en assure, mes frères, par la gloire que je reçois de vous en Jésus-Christ Notre-Seigneur. Si, pour parler à la manière des hommes, j'ai combattu à Ephèse contre les bêtes farouches, quel avantage en tirerai-je, si les morts ne ressuscitent point ? Ne pensons qu'à boire et à manger, puisque nous mourrons demain. Ne vous laissez pas séduire : les mauvais entretiens gâtent les bonnes mœurs. Justes, veillez sur vous, et gardez-vous du péché ; car il y en a quelques-uns parmi vous qui ne connaissent point Dieu ; je vous le dis pour vous faire honte. Mais quelqu'un me dira : De quelle manière les morts ressusciteront - ils, et quel sera le corps dans lequel ils reviendront ? Insensés que vous êtes, ce que vous semez ne reprend pas vie, s'il ne meurt auparavant.

Et ce que vous semez, ce n'est pas le corps de

prium corpus. Non omnis caro eádem caro : sed ália quidem hóminum, ália vero pécorum, ália vólucrum, ália autem píscium. Et córpora cæléstia, et córpora terréstria ; sed ália quidem cæléstium glória, ália autem terréstrium. Alia cláritas solis, ália cláritas lunæ, ália cláritas stellárum : stella enim a stella differt in claritáte. Sic et resurréctio mortuórum. Seminátur in corruptióne, surget in incorruptióne. Seminátur in ignobilitáte, surget in glória ; seminátur in infirmitáte, surget in virtúte ; Seminátur corpus animále, surget corpus spiritále.

la plante même qui doit naître, mais la graine seulement, comme du blé ou de quelque autre chose. Après quoi, Dieu lui donne un corps tel qu'il lui plaît, et il donne à chaque semence le corps qui est propre à chaque plante. Toute chair n'est pas la même chair ; mais autre est la chair des hommes, autre la chair des bêtes, autre celle des oiseaux, autre celle des poissons. Il y a aussi des corps célestes et des corps terrestres ; mais les corps célestes ont un autre éclat que les corps terrestres. Le soleil a son éclat qui diffère de l'éclat de la lune, comme l'éclat de la lune diffère de l'éclat des étoiles ; et entre les étoiles, l'une est plus éclatante que l'autre. Il en sera de même dans la résurrection des morts. Le corps, comme une semence, est maintenant mis en terre dans un état de corruption, et il ressuscitera incorruptible. Il est mis en terre tout difforme, et il ressuscitera tout glorieux ; il est mis en terre privé de mouvement, et il ressuscitera plein de vigueur.

GRADUALE

Is. 26.

GRADUEL

Réveillez - vous et

Expergiscímini et laudáte, qui habitátis in púlvere : dabo spíritum meum in vobis, et vivétis. v. Ezech. 27. Ecce ego apériam túmulos vestros, et edúcam vos de sepúlcris vestris.

Allelúja, allelúja. v. Ps. 34 Anima mea exsultábit in Dómino, et delectábitur super salutári suo : ómnia ossa mea dicent : Dómine, quis símilis tibi. Allelúja.

✠ Sequéntia sancti EVANGÉLII secúndum Lucam.

Luc. 20

In illo témpore : Accessérunt quidam Sadducæórum, qui negant esse resurrectiónem, et interrogavérunt Jesum, dicéntes : Magíster, Móyses scripit nobis : Si frater alicújus mórtuus fúerit habens uxórem, et hic sine líberis fuérit, ut accípiat eam frater ejus uxórem, et súscitet semen fratri suo. Septem ergo fratres erant ; et primus accépit uxórem, et mórtuus est sine fíliis ; et sequens accépit illam, et ipse mórtuus est sine fílio ; et tértius accépit illam ; simíliter et omnes septem, et non reliquérunt semen, et mórtui sunt : novíssime ómnium

chantez votre joie, vous qui demeurez dans la poussière : je répandrai mon esprit en vous et vous vivrez. Voici que moi j'ouvrirai vos tombeaux et je vous ferai sortir de vos sépulcres.

Alleluia, Alleluia. — Mon âme exultera dans le Seigneur et elle se réjouira dans son salut : Tous mes os disent : Seigneur, qui est semblable à Toi ? Alleluia.

ÉVANGILE
Selon saint Luc.

En ce temps-là, quelques-uns des Sadducéens, ceux qui nient la résurrection, vinrent trouver Jésus et lui proposèrent cette question : Maître, lui dirent-ils, Moïse nous a laissé ce précepte par écrit : Si le frère de quelqu'un étant marié meurt sans laisser d'enfant, son frère sera obligé d'épouser sa veuve, pour donner des enfants à son frère défunt. Or il y avait sept frères, dont le premier ayant épousé une femme mourut sans enfants. Le second épousa la même femme et mourut sans laisser de fils. Le troisième l'épousa aussi, et tous les sept de même, lesquels moururent sans laisser d'enfants. Enfin la femme mourut aussi après eux tous. Lors

mórtua est et múlier. In resurrectióne ergo cujus eórum erit exor ? síquidem septem habuérunt eam uxórem. Et ait illis Jesus : Fílii hujus saéculi nubunt, et tradúntur ad núptias ; illi vero qui digni habebúntur saéculo illo et resurrectióne ex mórtuis, neque nubent, neque dedúcent uxóres : neque enim ultra mori póterunt ; æquáles enim Angelis sunt, et fílii sunt Dei, cum sint fílii resurrectiónis. Quia vero resúrgant mórtui, et Móyses osténdit secus rubum, sicut dicit Dóminum Deum Abraham; et Deum Isaac, et Deum Jacob : Deus autem non est mortuórum, sed vivórum ; omnes enim vivunt ei.

Credo.

donc que la résurrection arrivera, duquel des sept frères sera-t-elle la femme ? car tous les sept l'ont épousée ? Jésus leur répondit : Les enfants de ce siècle épousent des femmes, et les femmes des maris. Mais pour ceux qui seront jugés dignes d'avoir part à ce siècle à venir, et à la résurrection des morts, ils ne se marieront plus, et n'épouseront plus de femmes ; car alors, ils ne pourront plus mourir, parce qu'ils seront égaux aux anges, et qu'étant enfants de la résurrection, ils seront enfants de Dieu. Et quant à la résurrection des morts, Moïse l'a déclarée lui-même, auprès du buisson, lorsqu'il appelle le Seigneur, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob. Or, Dieu n'est point le Dieu des morts, mais des vivants ; car tous sont vivants pour lui.

OFFERTORIUM

Phil. 3.

Salvatórem exspectámus Dóminum nostrum Jesum Christum, qui reformábit corpus humilitátis nostræ, configurátum córpori claritátis suæ.

OFFERTOIRE

Comme Sauveur, nous attendons Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui transformera le corps de notre misère, en le rendant semblable au corps de votre éclatante résurrection.

SECRETA

Munera tuæ obláta majestáti, misericors Deus, benígno, quaésumus, suscipe intúitu ; ut eórum nobis précibus fiant salutária, quorum Relíquias in hac domo tua venerámur. Per Dóminum.

Pour la TOUSSAINT :

Munera tibi, Dómine, nostræ devotiónis offérimus : quæ et pro cunctórum tibi grata sint honóre justórum, et nobis salutária, te miseránte, reddántur. Per Dóminum.

Préface des SAINTS, page : 123

COMMUNIO

Rom. 6.

Si complantáti facti sumus similitúdini mortis ejus, simul et resurrectiónis érimus, allelúja.

POSTCOMMUNIO

Divína libántes mystéria, quaésumus, Dómine: ut cum sanctis tuis, quorum hic sacris pignóribus gloriámur, a servitúte corruptiónis erépti, libertátem gloriæ filiórum cónsequi mereámur. Per Dóminum.

SECRÈTE

Que les dons offerts à votre majesté, Dieu compatissant, soient reçus, s'il vous plaît, avec un regard de bonté, afin qu'ils nous deviennent salutaires par les prières de ceux dont nous vénérons les reliques, en cette demeure qui est vôtre. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Pour la Toussaint :

Nous vous offrons ces dons, Seigneur, en témoignage de notre dévotion, daignez les agréer en considération de tous les Saints et dans votre miséricorde les faire servir à notre salut. Par Notre - Seigneur Jésus-Christ.

Préface des Saints, page : 123

COMMUNION

Si nous avons été greffés (sur Jésus-Christ) par ressemblance de sa mort, nous le serons aussi par celle de sa résurrection. Alleluia.

POSTCOMMUNION

En goûtant les divins mystères, nous vous prions, Seigneur : afin qu'avec vos saints, dont ici nous nous glorifions de posséder les sacrés témoignages,nous soyons arrachés à la servitude de la corruption, pour mériter d'acquérir la

liberté des enfants de gloire. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Pour la TOUSSAINT :

Da, quaésumus, Dómine, fidélibus pópulis ómnium Sanctórum semper veneratióne lætari : et eórum perpétua supplicatióne muníri. Per Dóminum.

Pour la Toussaint :

Donnez, nous vous en supplions, Seigneur, aux peuples fidèles, d'avoir toujours la joie d'honorer vos Saints et la protection qui résulte de leur incessante prière. Par Notre - Seigneur Jésus-Christ.

LE 15 NOVEMBRE

St EUGÈNE, *Évêque et Martyr.*

Double.

D'après le récit de plusieurs martyrologes, Eugène fut envoyé par saint Denis pour fonder et visiter plusieurs églises en nos contrées. — Le fameux préfet romain Fescennius le fit mettre à mort et les païens jetèrent son corps dans le lac Marchais, proche du bourg de **Deuil**. — Ses précieux restes furent retirés du lac et placé dans un oratoire construit à **Deuil**. — Plus tard, le corps de saint Eugène fut transporté à Tolède, où il avait été évêque avant de venir en Gaule.

Messe **Statuit**, *du Commun d'un Confesseur Pontife, excepté :*

ORATIO

Deus, qui nos beáti Eugénii, Mártyris tui, confessióne gloriosa circúmdas et prótegis : præsta nobis quaésumus, et ejus intercessióne gaudére, et oratióne fulcíri. Per Dóminum.

Mémoire de saint ALBERT LE GRAND et de l'Octave de la Dédicace.

COLLECTE

O Dieu, qui nous entourez et nous protégez par le glorieux témoignage que vous a rendu le bienheureux Eugène, votre Martyr, accordez-nous, s'il vous plaît, de nous réjouir de son intercession pour être soutenus par sa prière. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

LE 27 NOVEMBRE

LA MANIFESTATION DE L'IMMACULÉE VIERGE MARIE de la Médaille miraculeuse.

Double majeur.

En 1830, le 27 novembre, vers 17h. 30, la Vierge Immaculée apparaissait à une religieuse des Filles de la Charité, Catherine Labouré, qui faisait sa méditation dans la chapelle de la Maison-Mère, rue du Bac, à Paris. —La Sainte Vierge ordonna de faire faire en l'honneur de son Immaculée-Conception une médaille dont elle indiqua elle-même le modèle et qui devait porter en exergue : « O Marie, conçue sans péché, priez pour nous qui avons recours à vous ».

Cette médaille miraculeuse fut répandue dans tout l'univers de façon surprenante, et fut cause de faveurs insignes en faveur de ceux qui la portaient. — Une leçon du bréviaire rapporte à ce sujet la conversion du juif Alphonse Ratisbonne, survenue le 18 janvier 1842.

INTROITUS

Exodi, 13, 9.

Erit quasi signum in manu tua, et quasi monuméntum ante óculos tuos, et ut lex Dómini semper sit in ore tuo. Ps. 104 Confitémini Dómino, et invocáte nomen ejus ; annuntiáte inter gentes ópera ejus. v. Glória Patri.

INTROIT

Ce sera comme un signe dans votre main, et comme un monument devant vos yeux, en sorte que la loi du Seigneur soit toujours dans votre bouche. Ps. Célébrez le Seigneur et invoquez son nom ; annoncez parmi les nations ses œuvres. Gloire au Père.

ORATIO

Domine Jesu Christe, qui beatíssimam Vírginem Maríam Matrem tuam ab orígine immaculátam innúmeris miráculis claréscere voluísti ; concéde ; ut ejúsdem patrocínium semper implorántes, gáudia consequámur ætérna. Qui

COLLECTE

Seigneur Jésus-Christ, qui avez voulu glorifier par d'innombrables miracles la bienheureuse Vierge Marie votre Mère, immaculée dès l'origine : faites qu'implorant toujours sa protection, nous arrivions

vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus.

aux joies éternelles, vous qui vivez et régnez avec Dieu le Père en l'unité de l'Esprit-Saint, Dieu.

Léctio LIBRI APOCALYPSIS beáti Joánnis Apóstoli. Apoc. 12.

Signum magnum appáruit in cælo. Múlier amícta sole, et luna sub pédibus ejus, et in cápite ejus coróna stellárum duódecim. Et péperit fílium másculum, qui rectúrus erat omnes gentes in virga férrea : et raptus est fílius ejus ad Deum et ad thronum ejus. Et datæ sunt mulíeri alæ duæ áquilæ magnæ ut voláret in désertum in locum suum. Et misit serpens de ore suo post mulíerem aquam tamquam flumen, ut eam fáceret trahi a flúmine. Et adjúvit terra mulíerem, et apéruit terra os suum, et absórbuit flumen, quod misit draco de ore suo.

ÉPITRE

Livre de l'Apocalypse. — Il parut un grand signe dans le ciel ; c'était une femme revêtue du soleil, et qui avait la lune sous ses pieds, et une couronne de douze étoiles sur sa tête. Elle mit au monde un enfant mâle, qui devait gouverner toutes les nations avec une verge de fer, et son fils fut enlevé vers Dieu et vers son trône. Et la femme s'enfuit dans le désert, où elle avait un lieu que Dieu lui avait préparé. Alors le serpent jeta de sa gueule après la femme une quantité d'eau semblable à un fleuve, afin qu'elle fût entraînée par le courant. Mais la terre secourut la femme ; et ayant ouvert son sein, elle engloutit le fleuve que le dragon avait vomi de sa gueule.

GRADUALE

Ps. 104.

Mementóte mirabílium ejus, quæ fecit ; prodígia ejus, et judícia oris ejus. ℣. Pósuit in ea verba signórum, et prodigiórum suórum in terra.

Allelúja, allelúja. ℣.

GRADUEL

Souvenez - vous des merveilles qu'elle a faites, de ses prodiges et des jugements sortis de sa bouche. Dieu accomplit par elle ses signes et ses miracles sur la terre.

Ps. 18 A summo cælo egréssio ejus, nec est qui se abscóndat a calóre ejus. Allelúja.

✠ Sequéntia sancti EVANGÉLII secúndum Joánnem. Joann. 2.

In illo témpore : Nuptiæ factæ sunt in Cana Galilaéæ : et erat mater Jesu ibi. Vocátus est autem et Jesus, et discipuli ejus, ad núptias. Et deficiénte vino, dicit mater Jesu ad eum : Vinum non habent. Et dicit et Jesus : Quid mihi et tibi est, múlier ? Nondum venit hora mea. Dicit mater ejus minístris : Quodcúmque díxerit vobis, fácite. Erant autem ibi lapídeæ hydriæ sex pósitæ secúndum purificatiónem Judæórum, capiéntes singulæ metrétas binas vel ternas. Dicit eis Jesus : Impléte hydrias aqua. Et implevérunt eas usque ad summum. Et dicit eis Jesus : Hauríte nunc, et ferte architriclíno. Et tulérunt. Ut autem gustávit architriclínus aquam vinum factam, et non sciébat unde esset, minístri autem sciébant, qui háuserant aquam : vocat sponsum architriclínus et dicit ei : Omnis homo primum

Alleluia, Alleluia. — Ps. Elle part d'une extrémité du ciel, et rien n'échappe à son ardeur. Alleluia.

ÉVANGILE

selon saint Jean.

En ce temps-là, il se fit des noces à Cana, en Galilée ; et la mère de Jésus y était. Jésus fut aussi convié aux noces avec ses disciples. Le vin ayant manqué, la mère de Jésus lui dit : Ils n'ont pas de vin. Jésus lui dit : Femme, qu'y a-t-il de commun entre vous et moi ? Mon heure n'est pas encore venue. Sa mère dit à ceux qui servaient : Faites tout ce qu'il vous dira. Or il y avait là six grandes urnes de pierre pour servir aux purifications des Juifs, et dont chacune tenait deux ou trois mesures. Jésus leur dit : Emplissez les urnes d'eau. Et ils les remplirent jusqu'au bord. Alors il leur dit : Puisez maintenant, et portez-en au maître d'hôtel ; et ils lui en portèrent. Le maître d'hôtel ayant goûté cette eau qui avait été changée en vin, et ne sachant d'où venait ce vin, quoique les serviteurs qui avaient puisé l'eau le sussent bien, il appela l'époux et lui dit :

bonum vinum ponit : et cum inebriáti fúérint, tunc id, quod detérius est. Tu autem servásti bonum vinum usque adhuc. Hoc fecit inítium signórum Jesus in Cana Galilaéæ : et manifestávit glóriam suam, et crediderunt in eum discípuli ejus. Credo.

Tout homme sert d'abord le bon vin ; et après qu'on a beaucoup bu, il en sert alors de moins bon ; mais pour vous, vous avez réservé le bon vin jusqu'à cette heure. Ce fut là le premier des miracles de Jésus ; il le fit à Cana en Galilée ; par là, il fit éclater sa gloire, et ses disciples crurent en lui. Credo.

OFFERTORIUM
Joann. 10.

Dixit Jesus discípulo : Ecce mater tua. Et ex illa hora accépit eam discípulus in sua.

OFFERTOIRE

Jésus dit au disciple : Voici ta mère. Et depuis cette heure-là, le disciple la prit chez lui.

SECRETA

Beáta Virgine María intercedénte, cujus précibus exóratus Jesus Christus Fílius tuus fecit inítium signórum ; da nobis, Dómine Deus, sacraméntum Córporis et Sánguinis ejúsdem Fílii tui pura mente confícere, ut ætérni convívii mereámur esse partícipes. Per eúmdem.

SECRÈTE

Par l'intercession de la bienheureuse Vierge Marie, dont les prières désarmèrent Jésus-Christ, votre Fils, pour qu'il accomplisse le premier de ses miracles ; accordez-nous ceci, Seigneur Dieu : que le sacrement du Corps et du Sang de ce même Fils soit opéré d'un cœur pur, afin que de l'éternel festin, nous méritions d'être les participants. Par le même Seigneur.

COMMUNIO
Eccli. 36.

Innova signa et immúta mirabília. Glorífica manum tuam et bráchium

COMMUNION

Renouvelez les miracles et produisez les merveilles. Glorifiez votre main et votre bras

déxterum. Festina tempus et meménto finis et enárrent mirabília tua.

droit. Pressez le temps et hâtez la fin pour qu'ils proclament vos grandeurs.

Préface de la Sainte Vierge :
« Et te in Conceptione Immaculata.

POSTCOMMUNIO

Domine Deus omnipotens, qui per Immaculátam Genitrícem Fílii tui ómnia nos habére voluísti : da nobis tantæ Matris auxílio, præséntis témporis perícula devitáre ; ut vitam conséquámur ætérnam. Per eúmdem Dóminum.

POSTCOMMUNION

Seigneur Dieu tout-puissant qui, par l'Immaculée Mère de votre Fils avez voulu que nous possédions tous les biens : accordez-nous, par le secours d'une telle Mère, d'éviter les périls du temps présent afin que nous arrivions à la vie éternelle. Par le même Seigneur.

PRÉFACES PROPRES AU DIOCÈSE

PRÉFACE DE L'AVENT

Cette préface est dite depuis le premier dimanche de l'Avent jusqu'à Noël, à toutes les messes qui n'ont pas une préface propre.

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus, per Christum Dóminum nostrum ; quem perdito hóminum géneri Salvatórem misericors et fidélis promisísti, cujus véritas instrúeret ínscios, sánctitas justificáret ímpios, virtus adjuváret infírmos. Dum ergo prope est ut véniat quem missúrus es, et dies affúlget liberatiónis nostræ, in hac promissiónum tuárum fide piis gáudiis exsultámus. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum gloriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes.

Oui vraiment il est digne et juste, convenable et salutaire que nous, toujours et partout, vous rendions grâces, Seigneur Saint, Père Tout-Puissant, Dieu éternel, par le Christ Notre-Seigneur. C'est Lui qu'au genre humain désespéré vous avez promis, comme Sauveur, avec votre miséricorde et votre fidélité ; par la doctrine de vérité il instruirait les ignorants ; par sa sainteté il opérerait la justification des impies ; par sa force il viendrait en aide aux faibles. Tandis qu'approche le moment où viendra Celui que vous allez envoyer et que brille le jour de notre délivrance, pleins de confiance en vos promesses, nous tressaillons de joie pieuse. C'est pourquoi, avec les Anges et les Archanges, avec les Trônes et les Dominations, avec toute la milice de l'armée céleste, nous chantons

l'hymne de votre gloire, sans cesse, redisant : Saint, Saint, Saint, etc.

PRÉFACE DU JEUDI-SAINT

Outre le Jeudi-Saint, cette préface est dite même aux messes votives du Saint Sacrement et de l'Adoration perpétuelle.

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus, per Christum Dóminum nostrum, verum æternúmque Pontíficem, et solum sine peccáti mácula Sacerdótem : qui in novíssima cœna formam sacrifícii perénnis instítuens, hóstiam se tibi primum óbtulit, et primus dócuit offérri : cujus carne pro nobis immoláta, dum páscimur, roborámur, et fuso sánguine, dum potámur, ablúimur. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes.

Oui vraiment il est digne et juste, convenable et salutaire que nous, toujours et partout, vous rendions grâces, Seigneur Saint, Père Tout - Puissant, Dieu éternel, par le Christ Notre-Seigneur, notre véritable et éternel Pontife, le seul prêtre que n'a pas atteint la souillure du péché, lui qui, dans le repas suprême, alors qu'il instituait le modèle du sacrifice perpétuel, s'est pour la première fois offert à Vous comme victime et le premier nous apprit à nous offrir, de sa chair, pour nous immolée, quand nous nous repaissons, nous sommes fortifiés ; de son sang, pour nous répandu, quand nous nous abreuvons, nous sommes purifiés. C'est pourquoi avec les Anges et les Archanges, avec les Trônes et les Dominations, avec toute la milice de l'armée céleste, nous chantons l'hymne de votre gloire, redisant

sans cesse : Saint, Saint, Saint, etc.

PRÉFACE DE LA DÉDICACE

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grâtias ágere, Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus ; qui hanc oratiónis domum quam ædificávimus, bonórum ómnium largitor inhábitas, et Ecclésiam quam ipse fundásti, incessábili operatióne sanctíficas. Hæc est enim vere domus oratiónis, visibílibus ædifíciis adumbráta : templum habitatiónis glóriæ tuæ, sedes incommutábilis veritátis, sanctuárium ætérnæ caritatis. Hæc est arca, quæ nos a mundi eréptos dilúvio, in portum salútis indúcit. Hæc est diléctà et única sponsa, quam acquisívit Christus sánguine suo, quam vivíficat spíritu suo : cujus in sinu renáti per grátiam tuam, lacte verbi páscimur, pane vitæ roborámur, misericórdiæ tuæ subsídiis confovémur. Hæc fidéliter in terris, sponso adjuvánte, mílitat ; et perénniter in cælis, ipso coronánte, triúmphat. Et ídeo cum

Oui vraiment il est digne et juste, convenable et salutaire que nous, toujours et partout, vous rendions grâces, Seigneur Saint, Père Tout - Puissant, Dieu éternel, Vous qui habitez cette maison de prière que nous avons bâtie, et nous y prodiguez toutes sortes de biens. Vous qui sanctifiez par une incessante opération l'Église que Vous avez fondée. Voici vraiment en effet la maison de la prière, rereprésentée en des édifices visibles ; c'est le temple où réside votre gloire, c'est le siège de l'immuable vérité, c'est le sanctuaire de l'éternelle charité. Voici l'arche qui nous arrache au déluge du monde et nous amène dans le port du salut. Voici l'épouse chérie et unique que le Christ s'est acquise au prix de son sang et qu'il vivifie de son esprit ; c'est dans son sein que nous sommes nés de nouveau par votre grâce, que nous sommes nourris du lait de la parole, que nous sommes fortifiés par le pain de Vie, que nous som-

Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes.

mes ranimés par le secours de votre miséricorde. Cette Église, avec fidélité, sur la terre, aidée par son Époux, livre le combat ; dans le ciel, couronnée par Lui, elle triomphe éternellement. C'est pourquoi, etc.

PRÉFACE DES SAINTS

Cette préface est dite le jour de la Fête de tous les Saints et durant l'octave, ainsi qu'à certaines fêtes des saints, selon les indications données dans le guide des offices ou dans le propre même de la messe.

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus ; qui glorificáris in concílio Sanctórum, et eórum coronándo mérita, corónas dona tua ; qui nobis in eórum præbes et conversatióne exémplum, et communióne consórtium, et intercessióne subsídium : ut tantam habéntes impósitam nubem téstium, per patiéntiam currámus ad propósitum nobis certámen, et cum eis percipiámus immarcescíbilem gloriæ corónam ; per Jesum Christum Dóminum nostrum, cujus sánguine ministrátur

Oui vraiment il est digne et juste, convenable et salutaire que nous, toujours et partout, vous rendions grâces, Seigneur Saint, Père Tout-Puissant, Dieu éternel, vous qui êtes glorifié dans l'assemblée des Saints et qui, en couronnant leurs mérites, couronnez vos propres dons ; (*variante :* Vous qui nous offrez à contempler leur vie un modèle, à vivre dans leur intimité une communauté de biens, à user de leur intercession un secours), vous qui nous offrez, si nous les fréquentons, un modèle, si nous communions avec eux une communauté de biens, si nous recourons à eux, un

nobis introítus in ætérnum regnum. Per quem majestátem tuam treméntes adórant Angeli et omnes Spirítuum cæléstium chori sócia exsultatióne concélébrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti júbeas deprécámur, súpplici confessióne dicéntes.

secours, afin qu'ayant au-dessus de nous une telle nuée de témoins, armés de patience, nous nous empressions au combat qui nous est proposé et qu'avec eux nous recevions la couronne de gloire qui ne se flétrit pas ; au nom de Jésus - Christ Notre-Seigneur, par le sang de qui nous est procurée l'entrée au royaume éternel. C'est par Lui que les Anges en tremblant adorent votre Majesté et que tous les chœurs des Esprits célestes en communs transports de joie vous célèbrent ensemble. Qu'au milieu d'eux nos voix soient admises, daignez l'ordonner, nous vous en conjurons, pour vous dire dans une déclaration suppliante : Saint, Saint, Saint, etc.

TABLE DES MATIÈRES

1° *Introduction*.......................... 3

2° *Lettre de Son Exc. Mgr Roland-Gosselin*..... 5

3° *Calendrier* 7

4° *Liste alphabétique des saints et fêtes propres au Diocèse de Versailles* ....

Adjutor 39
Anne de Saint-Barthélémy 56
Ansbert 30
Arnoult 58

Clair 62
Clotilde 56
Cloud.......................... 92
Corbinien 93

Denis 99

Éloi.......................... 11
Érembert 43
Éterne 91
Eugène.......................... 114
Évêques et Patrons du Diocèse........ 63

Gaucher 36
Gauthier 35
Geneviève 13
Germain.......................... 43
Guillaume, abbé.......................... 35
Guillaume de Bourges 19
Guillaume de Pontoise 42

Honorine 31

Isabelle 87

Jean Eudes.......................... 75
Jean Marie Vianney 73

Jeanne d'Arc... 49
Jeanne de Valois... 29
Julien de Brioude 89
Julienne 30
Justin... 85

Louis, roi de France... 76
Lubin de Chartres... 33

Marie de l'Incarnation 37
Martyrs de Septembre 88
Mellon 106
Mesme 41

Nicaise et ses Compagnons 105

Pierre de Tarentaise 41
Prix 25
Probat... 55

Radegonde 73
Rémi 94
Reliques... 107
Rieul 34
Roch... 74
Romain 107

Spire... 70
Sulpice 17

Thérèse de l'Enfant-Jésus 95
Thibaud 57

Vincent de Paul 58
Vulfran 34

Yon 70
Yves de Chartres 12

Fêtes de la Sainte Vierge :
Le Cœur Immaculé de Marie, Refuge des Pècheurs 23
B. V. M., Médiatrice de toutes les grâces 49
Apparition de la B. V. M. de la Médaille miraculeuse 115

5° *Préface propres du Diocèse :*
Préface de l'Avent 120
Préface du Jeudi-Saint 121
Préface de la Dédicace 122
Préface des Saints 123

Imp. G. DURASSIÉ & Cie
MALAKOFF (Seine)
Dépot légal 1er trim. 1948
No Éditeur : 49
No Impri. : 55